

Svar lämnat av *Stockholms stad*

*Döp det ifyllda remissunderlaget, spara det på din dator och skicka som bifogad fil till adressen nedan.*

## Remiss

Remissvar lämnas i kolumnen *Tillstyrkes term* och *Tillstyrkes def(inition)* och eventuella synpunkter skrivs i kolumnen *Synpunkter*.

Begreppen redovisas i Socialstyrelsens terminologimall som är i tabellform med följande fält:

- Fältet *term* innehåller termen för begreppet i fråga.
- Fältet *definition* innehåller **begreppets** definition. Definitionen beskriver innebörden av begreppet och ska vara oberoende av hur en verksamhet är organiserad eller vilka ekonomiska ersättningssystem man arbetar med. En definition bör kunna bytas ut mot termen i löpande text och skrivs därför med liten begynnelsebokstav och avslutas utan punkt. **Definitionen inleds med det överordnade begreppet.**
- Fältet *kommentar och användningsområde* innehåller eventuell information om hur och i vilket sammanhang begreppet kan användas.
- Fältet *synonym* innehåller information om eventuell synonym och avrådd term.
- Fältet *källa* anger ursprunget till definitionen. Om källfältet är tomt betyder det att det inte finns någon skriftlig källa, resultatet har arbetats fram av arbetsgruppen.

För mer information om terminologiska skrivregler och om skillnaden mellan definition och ordförklaring, se dokumentet Informationsblad terminologiremiss.

**Synpunkter på förslag ska vara Socialstyrelsen tillhanda senast måndagen den 19 april 2010 och skickas till [socialstyrelsen@socialstyrelsen.se](mailto:socialstyrelsen@socialstyrelsen.se)**

term	definition	kommentar och användningsområde	synonym	källa	tillstyrker <i>term</i>		tillstyrker <i>def</i>		synpunkter på term, definition och kommentar
					ja	nej	ja	nej	
planering <sup>1</sup>	utformande av plan				x		X		
samordnad planering	planering som samordnas av berörda inom olika verksamheter	Inom vård och omsorg kan planeringen samordnas inom och mellan hälso- och sjukvård och socialtjänst, men även med andra aktörer utanför vård- och omsorgsområdet såsom skola, försäkringskassa och arbetsförmedling. Den enskilde ska om möjligt delta i den samordnade planeringen.			x		X		
plan	beskrivning av hur en framtida situation ska nås			Baserad på Terminologi-centrum TNC: Tekniska basord	x		X		

<sup>1</sup> I termbanken finns sedan tidigare begreppet *vård- och omsorgsplanering* med definitionen *utformande av vård- och omsorgsplan*.

vård- och omsorgsplan <sup>23</sup>	dokumenterad plan som beskriver planerade insatser/åtgärder inom vård och omsorg	<p>Vård- och omsorgsplanen utarbetas i enlighet med bland andra hälso- och sjukvårdslagen (HSL), betalningsansvarslagen (BAL), socialtjänstlagen (SoL), lagen om stöd och service till vissa funktionshindrade (LSS), lagen om vård av missbrukare i vissa fall (LVM), och lagen med särskilda bestämmelser om vård av unga (LVU), lagen om psykiatrisk tvångsvård (LPT), lagen om rättspsykiatrisk vård (LRV), lagen om skydd mot olyckor (LSO), lagen om kommuners och landstings åtgärder inför och vid extraordinära händelser i fredstid och höjd beredskap (LEH) samt förordningar och föreskrifter.</p> <p>Det finns såväl standardiserade som individuella planer inom vård och omsorg. Individuella planer dokumenteras i patientjournalen (i enlighet med patientdatalagen) eller i personakten.</p> <p>Se typer av <b>vård- och omsorgsplan</b>:          individuell plan enligt HSL och SoL          samordnad vårdplan enligt LPT och LRV          samordnad vårdplan vid utskrivning          rehabiliteringsplan          habiliteringsplan          individuell plan enligt LSS          utredningsplan          vårdplan (inom socialtjänst)          genomförandeplan          vårdplan (inom hälso- och sjukvård)</p>	plan inom vård- och omsorg <sup>4</sup>		X	X	X	<p>Stadsledningskontoret anser att planen bör ha denna benämning och inte plan för vård- och omsorg enligt fotnot.</p> <p>Däremot passar inte begreppet inom andra verksamheter där kommunens insatser sällan innehåller vård.</p>
-------------------------------------	--	---	---	--	---	---	---	--

term	definition	kommentar och användningsområde	synonym	källa	tillstyrker <i>term</i>		tillstyrker <i>def</i>		synpunkter på term, definition och kommentar
					ja	nej	ja	nej	
individuell plan enligt HSL och SoL	vård- och omsorgsplan som efter samordnad planering ska tas fram när den enskilde har behov av insatser/åtgärder från både hälso- och sjukvård och socialtjänst	<p>Den individuella planen enligt HSL och SoL utformas tillsammans med den enskilde och tas i regel fram med dennas samtycke. Det ska finnas mål för planerade insatser/åtgärder utifrån den enskildes behov.</p> <p>Även aktiviteter som planeras av andra än huvudmän inom vård och omsorg dokumenteras.</p> <p>Se 2 kap. 7 § socialtjänstlagen (SoL) och 3 f § hälso- och sjukvårdslagen (HSL).</p>			X	X	X		<p>Bedöms inte behövas inom äldreomsorg där vård- och omsorgsplan bör räcka. Ingen delplan behövs, en vård- och omsorgsplan är samma sak.</p> <p>Däremot passar begreppet inom övriga verksamheter inom socialtjänst.</p>

<sup>2</sup> I Socialstyrelsens termbank finns sedan tidigare begreppet **vård- och omsorgsplan** med definitionen *plan som beskriver planerad och beslutad vård och omsorg för berörd individ*. Här ger vi förslag på reviderad definition.

<sup>3</sup> Begreppet **vård och omsorg** definieras i Socialstyrelsens termbank: *åtgärder och insatser till enskilda personer gällande socialtjänst, stöd och service till funktionshindrade samt hälso- och sjukvård enligt gällande lagar* med kommentaren: Vård och omsorg ges t.ex. enligt socialtjänstlagen (2001:453), SoL, lagen (1993:387) om stöd och service till vissa funktionshindrade, LSS, hälso- och sjukvårdslagen (1982:763), HSL, lagen (1988:870) om vård av missbrukare i vissa fall, LVM, och lagen (1990:52) med särskilda bestämmelser om vård av unga, LVU. Vård och omsorg kan även användas om själva verksamheten.

<sup>4</sup> Accepteras **vård- och omsorgsplan** som rekommenderad term för detta begrepp eller är termen **plan inom vård och omsorg** att föredra?

term	definition	kommentar och användningsområde	synonym	källa	tillstyrker <i>term</i>		tillstyrker <i>def</i>		synpunkter på term, definition och kommentar
					ja	nej	ja	nej	
samordnad vårdplan enligt LPT och LRV	vård- och omsorgsplan som beskriver planerade insatser/åtgärder från hälso- och sjukvård och/eller socialtjänst för den enskilde och som efter samordnad planering upprättas inför ansökan till förvaltningsrätten om öppen psykiatrisk tvångsvård eller öppen rättspsykiatrisk vård	<p>En chefsöverläkare är ansvarig för att den samordnade vårdplanen enligt lagen om psykiatrisk tvångsvård (LPT) och lagen om rättspsykiatrisk vård (LRV) tas fram, justeras och följs upp. Den samordnade vårdplanen är upprättad efter att ha justerats av företrädare för de ansvariga enheterna.</p> <p>Den samordnade vårdplanen enligt LPT och LRV ska utformas i samarbete mellan de enheter vid kommunen och/eller landstinget som svarar för planerade insatser/åtgärder. Det ska framgå av den samordnade vårdplanen när insatser från socialtjänsten inte behövs.</p> <p>Den samordnade vårdplanen enligt LPT och LRV ska innehålla mål för planerade insatser/åtgärder utifrån den enskildes behov.</p> <p>Se bl.a. 7 och 7 a §§ LPT, 12 a § LRV och SOSFS 2008:18.</p>			X		X		se tidigare kommentar

term	definition	kommentar och användningsområde	synonym	källa	tillstyrker <i>term</i>		tillstyrker <i>def</i>		synpunkter på term, definition och kommentar
					ja	nej	ja	nej	
samordnad vårdplan vid utskrivning	vård- och omsorgsplan som vid utskrivning från sluten vård upprättas för att beskriva den enskildes fortsatta behov av insatser/åtgärder från hälso- och sjukvård och/eller socialtjänst och som är ett resultat av samordnad planering	<p>Den behandlande läkaren är ansvarig för att den samordnade vårdplanen vid utskrivning tas fram och justeras. Den är upprättad efter att ha justerats av företrädare för de ansvariga enheterna.</p> <p>Den samordnad vårdplan vid utskrivning ska innehålla mål för planerade insatser/åtgärder utifrån den enskildes behov.</p> <p>Se bl.a. SOSFS 2005:27 Samverkan vid in- och utskrivning av patienter i sluten vård och lagen (1990:1404) om kommunernas betalningsansvar för viss hälso- och sjukvård, betalningsansvarslagen (BAL).</p>	<p>Avrådda termer för detta begrepp:</p> <p>samordnad vårdplan</p> <p>upprättad vårdplan</p> <p>vård- och omsorgsplan</p> <p>vårdplan</p>		X	X	X		<p>Samma begrepp bör användas rakt igenom och inom äldreomsorg skulle begreppet därmed döpas om till t ex ”samordnad vård- och omsorgsplan vid utskrivning” inte vårdplan.</p> <p>Stadsledningskontoret vill också påpeka att det ofta finns behov av en samordnad vård- och omsorgsplan även i andra situationer än vid utskrivning från slutenvård.</p>
rehabiliteringsplan <sup>5</sup>	vård- och omsorgsplan som beskriver planerad rehabilitering för den enskilde				X		X		Def. i fotnoten bör stå med i listan för att uppnå förståelse av begreppet

<sup>5</sup> Begreppet **rehabilitering** definieras i Socialstyrelsens termbank: *insatser som ska bidra till att en person med förvärvad funktionsnedsättning, utifrån dennes behov och förutsättningar, återvinner eller bibehåller bästa möjliga funktionsförmåga samt skapar goda villkor för ett självständigt liv och ett aktivt deltagande i samhällslivet.*

Kommentar: Rehabilitering står för tidiga, samordnade och allsidiga insatser från olika kompetensområden och verksamheter. Insatserna kan vara av arbetslivsinriktad, medicinsk, pedagogisk, psykologisk, social och teknisk art och kombineras utifrån den enskildes behov, förutsättningar och intressen. Det är fråga om målinriktade insatser som förutsätter att den enskildes möjligheter till inflytande vid planering, genomförande och uppföljning beaktas och säkras. Insatserna fortsätter så länge individens behov kvarstår.

term	definition	kommentar och användningsområde	synonym	källa	tillstyrker		tillstyrker		synpunkter på term, definition och kommentar
					<i>term</i>	<i>def</i>	ja	nej	
habiliteringsplan <sup>6</sup>	vård- och omsorgsplan som beskriver planerad habilitering för den enskilde				X		X		Def. i fotnoten bör stå med i listan för att uppnå förståelse av begreppet

<sup>6</sup> Begreppet **habilitering** definieras i Socialstyrelsens termbank: *insatser som ska bidra till att en person med medfödd eller tidigt förvärvat funktionsnedsättning, utifrån dennes behov och förutsättningar, utvecklar och bibehåller bästa möjliga funktionsförmåga samt skapar goda villkor för ett självständigt liv och ett aktivt deltagande i samhällslivet.* Kommentar: Habilitering står för tidiga, samordnade och allsidiga insatser från olika kompetensområden och verksamheter. Insatserna kan vara av arbetslivsinriktad, medicinsk, pedagogisk, psykologisk, social och teknisk art och kombineras utifrån den enskildes behov, förutsättningar och intressen. Det är fråga om målinriktade insatser som förutsätter att den enskildes möjligheter till inflytande vid planering, genomförande och uppföljning beaktas och säkras. Insatserna fortsätter så länge individens behov kvarstår.

term	definition	kommentar och användningsområde	synonym	källa	tillstyrker <i>term</i>		tillstyrker <i>def</i>		synpunkter på term, definition och kommentar
					ja	nej	ja	nej	
individuell plan enligt LSS	vård- och omsorgsplan för beslutade och planerade insatser/åtgärder som upprättas på begäran av och tas fram i samråd med den enskilde som har beviljad insats enligt lagen om stöd och service till vissa funktionshindrade	<p>Den individuella planen enligt LSS ska fortlöpande och minst en gång om året omprövas. Den kan beskriva insatser/åtgärder inom ett verksamhetsområde eller samordnade insatser/åtgärder mellan flera verksamhetsområden inom hälso- och sjukvård och socialtjänst. Även insatser/åtgärder som vidtas av andra aktörer utanför vård- och omsorgsområdet ska beskrivas.</p> <p>I den individuella planen enligt LSS ska det finnas mål för planerade insatser/åtgärder utifrån den enskildes behov eller önskemål.</p> <p>Se även 10 § lagen om stöd och service till vissa funktionshindrade (LSS).</p>			X			X	<p>En ändring av ordalydelsen till följande bör göras:</p> <p>Vård- och omsorgsplan och planerade insatser/åtgärder som erbjuds och upprättas på begäran och tillsammans med den enskilde som har beviljats en insats enligt lagen om stöd och service till vissa funktionshindrade</p>



term	definition	kommentar och användningsområde	synonym	källa	tillstyrker <i>term</i>		tillstyrker <i>def</i>		synpunkter på term, definition och kommentar
					ja	nej	ja	nej	
utredningsplan	vård- och omsorgsplan som utifrån ansökan, anmälan eller vårdbegäran beskriver planerade aktiviteter för att inhämta och analysera relevant information för att bedöma den enskildes behov av insatser/åtgärder	<p>Utredningsplanen ska i regel utformas tillsammans med den enskilde. Den beskriver om underlag från t.ex. andra myndigheter ska ingå i utredningen.</p> <p>Utredningsplanen kan ligga till grund för en vårdplan inom socialtjänsten och/eller ett biståndsbeslut.</p> <p>Se även 5 kap 2 § SOSFS 2006:5.</p>				X		X	En plan för att göra en utredning behövs inte då en utredning regleras i Sofs.

vårdplan	(inom socialtjänsten:) vård- och omsorgsplan som beskriver planerade insatser/åtgärder för den enskilde inom socialtjänstens område	<p>Vårdplanen ska om möjligt utformas tillsammans med den enskilde och tas i regel fram med dennas samtycke. Den ska innehålla mål för planerade insatser/åtgärder utifrån den enskildes behov.</p> <p>Inom socialtjänsten kan vårdplanen beskriva såväl frivilliga insatser som insatser som ges utan samtycke inom socialtjänstens öppenvård respektive heldygnsvård.</p> <p>Vårdplanen tas fram före beslut och ska vara dokumenterad i personakten.</p> <p>Vårdplanen kan beskriva insatser/åtgärder inom ett verksamhetsområde eller samordnade insatser/åtgärder mellan flera verksamhetsområden.</p> <p>Insatserna som beskrivs i vårdplanen kan konkretiseras i en eller flera genomförandeplaner.</p> <p>Se 11 kap. 3 § socialtjänstlagen (SoL) samt lagen om vård av missbrukare i vissa fall (LVM) och lagen med särskilda bestämmelser om vård av unga (LVU).</p> <p>Jmf genomförandeplan utredningsplan</p>	<p>insatsplan<sup>7</sup></p> <p>Avrådd term för detta begrepp:</p> <p>behandlingsplan</p>		X	X		<p>Vårdplan är inte idealiskt begrepp då den även lätt kan förväxlas med genomförandeplan.</p>
----------	---	--	--	--	---	---	--	--

term	definition	kommentar och användningsområde	synonym	källa	tillstyrker <i>term</i>		tillstyrker <i>def</i>		synpunkter på term, definition och kommentar
					ja	nej	ja	nej	
särskild behandlingsplan enligt LVU	(inom socialtjänsten:) vårdplan som beskriver förebyggande insatser som ges till person under tjugo år utan samtycke från den unge och dennas vårdnadshavare	<p>De förebyggande insatserna kan antingen vara att delta i behandling i socialtjänstens öppenvård eller att hålla regelbunden kontakt med en särskilt kvalificerad kontaktperson.</p> <p>Den individuella planen ska innehålla mål för planerade insatser/åtgärder utifrån den enskildes behov.</p> <p>En särskild behandlingsplan tas fram före nämndens beslut om insats enligt 22 § lagen med särskilda bestämmelser om vård av unga (LVU).</p>			X		X		
genomförandeplan <sup>8</sup>	(inom socialtjänsten:) vård- och omsorgsplan som beskriver hur en beslutad insats praktiskt ska genomföras för den enskilde	Se 11 kap. 3 § SoL .			X		X		Även inom LVU och LSS

<sup>7</sup> Kan termen **insatsplan** accepteras som rekommenderad term för detta begrepp istället för termen **vårdplan** (inom socialtjänsten)? Detta för att undvika homonymer då termen **vårdplan** används inom hälso- och sjukvård.

<sup>8</sup> I termbanken finns sedan tidigare begreppet *genomförandeplan* med definitionen *plan som beskriver hur en beslutad insats praktiskt ska genomföras*.

term	definition	kommentar och användningsområde	synonym	källa	tillstyrker <i>term</i>		tillstyrker <i>def</i>		synpunkter på term, definition och kommentar
					ja	nej	ja	nej	
vårdplan	(inom hälso- och sjukvård:) vård- och omsorgsplan som beskriver planerad hälso- och sjukvård för en enskild patient	<p>Vårdplanen ska om möjligt utformas tillsammans med den enskilde och tas i regel fram med dennas samtycke. Den ska innehålla mål för planerade insatser/åtgärder utifrån den enskildes behov.</p> <p>Vårdplanen kan beskriva insatser/åtgärder inom ett verksamhetsområde eller samordnade insatser/åtgärder mellan flera verksamhetsområden.</p>	<p>Avrådd term för detta begrepp:</p> <p>behandlingsplan</p>			X	X		Stadsledningskontoret förordar behandlingsplan framför vårdplan.
mål <sup>9</sup>	avsett resultat av en aktivitet			Baserad på Nationalencyklopedin, Svensk Ordbok	X		X		Aktivitet bör definieras

<sup>9</sup>Vi föreslår att *mål* ersätter *operationellt mål* med definitionen *mål som man beslutat att uppnå* som sedan tidigare finns i termbanken.